

Construcción de un diccionario didáctico digital para la mejora del aprendizaje del latín y estudio preliminar de su extensión a otras lenguas

PIE 269 2017

Paloma Sánchez Hernández (palomash@filol.ucm.es)
Ana Fernández-Pampillón Cesteros (apampi@filol.ucm.es)

Ficha del proyecto



Palabras clave: aprendizaje electrónico y enseñanza de segundas lenguas

Carácter: interfacultativo e interdisciplinar (Filología e Informática)

Participantes: 18

- 4 Profesores: 4 filología y 4 informática
- 10 Alumnos: filología (1 grado lingüística, 3 máster letras digitales, 1 lenguas modernas) e informática (5)

Hipótesis: diccionario basado en semántica valencial facilitará el aprendizaje de las lenguas flexivas (evita sintaxis)

Objetivos:

1. Creación de una versión digital en línea y en abierto de un modelo de diccionario inédito para la lengua latina,
2. Estudio de su viabilidad como herramienta de lenguas en general

Ficha del proyecto

Resultados:

- 1) <http://repositorios.fdi.ucm.es/DiccionarioDidacticoLatin/>
<http://repositorios.fdi.ucm.es/DiccionarioDidacticoAleman/>
 - 2) *evaluación teórica de la calidad educativa digital* conforme a la norma UNE 71362
 - 3) Estudio de viabilidad al latín (2º cuatrimestre) y alemán (1er. Cuatrimestre)
- Resultados transversales: 2 TFG (informática y filología) y 1 TFM

Ficha del proyecto

Más info:



DICCIONARIO
DIDÁCTICO
DIGITAL DE
LATÍN

DICCIONARIO DIDÁCTICO DIGITAL DE LATÍN



:: Usuarios registrados

Navegar por el Diccionario ▾

Buscador

Pautas para el uso ▾

Documentos técnicos relacionados ▾

Equipo de trabajo

+ Navegar por el Diccionario

Buscador

+ Pautas para el uso

+ Documentos técnicos relacionados

Equipo de trabajo

> Presentación del sitio web



Diccionario Didáctico Digital de Latín

La estructura y contenido de este diccionario te ayudará a aprender Latín a partir de una pieza clave: los verbos. Los verbos son los constructores de las frases porque actúan como aglutinadores de las palabras. Son las piezas centrales de un rompecabezas que es la oración. Encontrarás un vídeo corto sobre cómo usar el diccionario en la página de "[Pautas para el uso](#)". Te aconsejamos que lo veas si es la primera vez que lo usas.

Este diccionario ha sido creado gracias al soporte del Proyecto de Innovación Docente 269-2016 de la Universidad Complutense de Madrid y el trabajo de los profesores, alumnos y una diseñadora gráfica que aparecemos en la página de "Equipo de Trabajo"



DICCIONARIO
DIDÁCTICO
DIGITAL DE
ALEMÁN

DICCIONARIO DIDÁCTICO DIGITAL DE ALEMÁN



:: Usuarios registrados

Acceder al Diccionario ▼

Búsqueda

Pautas para el uso ▼

Equipo de trabajo

+ Acceder al Diccionario

Búsqueda

+ Pautas para el uso

Equipo de trabajo

> Presentación del sitio web



Diccionario Didáctico de Alemán Deutsches Lernwörterbuch

La estructura y contenido de este diccionario te ayudará a aprender Alemán a partir de una pieza clave: los verbos. Los verbos son los constructores de las frases porque actúan como aglutinadores de las palabras. Son las piezas centrales de un rompecabezas que es la oración. Te invitamos a usar el diccionario para construir los rompecabezas que te proponemos para entender cómo funciona el alemán ;-)

(*) Este diccionario ha sido creado con el apoyo del Proyecto de Innovación Docente UCM 269-2016.



"Los contenidos de esta web están bajo una licencia Creative Commons si no se indica lo contrario"



+ Acceder al Diccionario

Búsqueda

- Pautas para el uso

Cómo usar el diccionario

Valencias de los verbos

Preliminares del diccionario

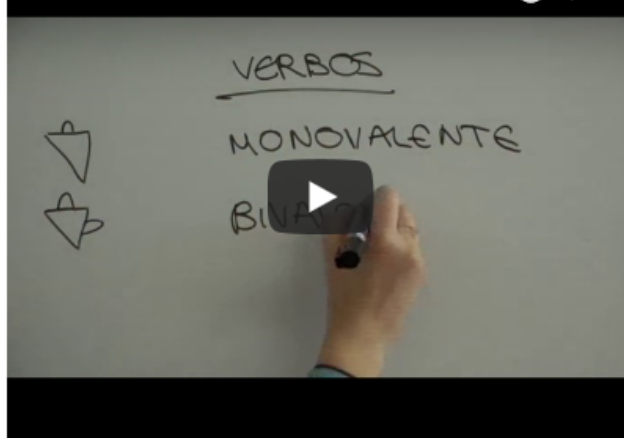
Equipo de trabajo

Pautas para el uso

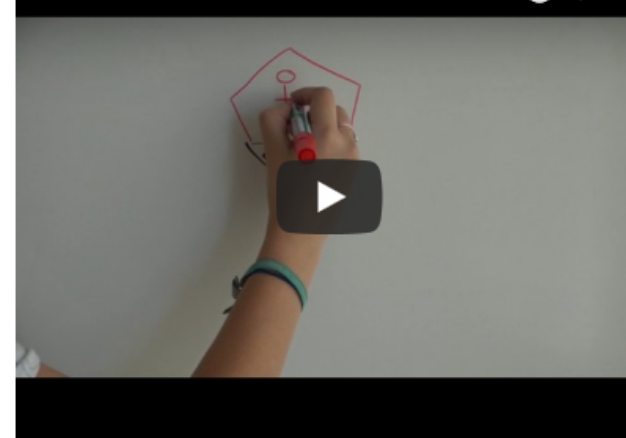
Pautas para el uso:

Antes de usar por primera vez el diccionario te aconsejamos que veas estos dos vídeos. Explican cómo es el diccionario y cómo utilizarlo. También te dejamos una imagen con la explicación de la iconografía del diccionario

Cómo usar el diccionario didáctico...



Valencias de los verbos



Transcripción vídeo "Las valencias de los verbos"

Deutsches Lernwörterbuch

- Acceso onomasiológico - conceptual
- Acceso semasiológico- alfabético
- Verbos – sustantivos – determinantes
- Teoría de valencias verbales: Verbo en el centro:
 1. Verbos monovalentes
 2. Verbos bivalentes
 3. Verbos trivalentes
 4. Caracterización argumental por rasgos semánticos

Deutsches Lernwörterbuch

VERBOS



Los verbos son los constructores de las frases porque actúan como aglutinadores de las palabras. Son las piezas centrales de un rompecabezas que es la oración.



Verbos monovalentes (1 argumento)



Verbos bivalentes (2 argumentos)



Verbos trivalentes (3 argumentos)

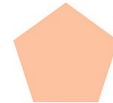
CARACTERIZACIÓN ARGUMENTAL



pieza base de caracterización argumental



+animado +humano



+animado -humano



-animado +definido



-animado -definido



lugar



DICCIONARIO
DIDÁCTICO
DIGITAL DE
ALEMÁN

DICCIONARIO DIDÁCTICO DIGITAL DE ALEMÁN



:: Usuarios registrados

Acceder al Diccionario ▼

Búsqueda

Pautas para el uso ▼

Equipo de trabajo

- Acceder al Diccionario

BUCHSTABE

KATEGORIE

LEMMA

+ Argumentenzahl (Verben)

+ Argumentenzahl (Verben)

Búsqueda

+ Pautas para el uso

Equipo de trabajo

Acceder al Diccionario

1-10 de 118 resultados

10 ▼

1 / 2 / 3 / 4 / 5 / 6

◀◀ ◀ Anterior / Siguiente ▶ ▶▶



ID 310 - Acceso Público

LEMMA: lesen, las, gelesen

[Ver más]



ID 311 - Acceso Público

LEMMA: Buch (Bücher) (n.)

[Ver más]



ID 312 - Acceso Público

LEMMA: sehen, sah, gesehen

[Ver más]



Acceder al Diccionario ▾

Búsqueda

Pautas para el uso ▾

Equipo de trabajo

- Acceder al Diccionario

BUCHSTABE

- A(2)
- B(11)
- D(15)
- E(10)
- F(2)
- G(6)
- H(6)
- I(4)
- J(7)
- K(9)
- L(8)
- M(1)
- P(2)
- R(2)
- S(9)
- T(3)
- U(1)
- V(2)
- W(6)
- Z(2)

KATEGORIE

LEMMA

+ Argumentenzahl (Verben)

+ Argumentenzahl (Verben)

Búsqueda

Pautas para el uso

Acceder al Diccionario

1-10 de 108 resultados

10 ▾

1 / 2 / 3 / 4 / 5 / 6

◀ ◀ Anterior / Siguiente ▶ ▶



ID 310 - Acceso Público

LEMMA : lesen, las, gelesen
BUCHSTABE: L

[Ver más]



ID 311 - Acceso Público

LEMMA : Buch (Bücher) (n.)
BUCHSTABE: B

[Ver más]



ID 312 - Acceso Público

LEMMA : sehen, sah, gesehen
BUCHSTABE: S

[Ver más]



ID 313 - Acceso Público

LEMMA : haben, hatte, gehabt
BUCHSTABE: H

[Ver más]



Acceder al Diccionario ▼

Búsqueda

Pautas para el uso ▼

Equipo de trabajo

- Acceder al Diccionario

BUCHSTABE

KATEGORIE

- Bestimmter Artikel(4)
- Demonstrativpronomen(12)
- Indefinitpronomen(10)
- Interrogativpronomen(4)
- Personalpronomen(9)
- Possessivpronomen(2)
- Präpositionalkonstr...(1)
- Substantiv(35)
- Unbestimmter Artikel(3)
- Verb(38)

LEMMA

+ Argumentenzahl (Verben)

+ Argumentenzahl (Verben)

Búsqueda

+ Pautas para el uso

Equipo de trabajo

Acceder al Diccionario

1-10 de 118 resultados

10 ▼

1 / 2 / 3 / 4 / 5 / 6

◀ ◀ Anterior / Siguiente ▶ ▶



ID 310 - Acceso Público

LEMMA : lesen, las, gelesen
KATEGORIE: Verb

[Ver más]



ID 311 - Acceso Público

LEMMA : Buch (Bücher) (n.)
KATEGORIE: Substantiv

[Ver más]



ID 312 - Acceso Público

LEMMA : sehen, sah, gesehen
KATEGORIE: Verb

[Ver más]



ID 313 - Acceso Público

LEMMA : haben, hatte, gehabt
KATEGORIE: Verb

[Ver más]



Acceder al Diccionario ▾

Búsqueda

Pautas para el uso ▾

Equipo de trabajo

- Acceder al Diccionario

BUCHSTABE

KATEGORIE

LEMMA

- achten, achtete, gea...(1)
- Arzt (Ärzte) die(1)
- Auto (Autos) das(1)
- Ball (Bälle) der(1)
- bauen, baute, gebaut(1)
- bedeuten, bedeutete,...(1)
- begegnen, begegnete,...(1)
- behalten, behielt, b...(1)
- bemalen, bemalte, be...(1)
- benutzen, benutzte, ...(1)
- bezeichnen, bezeichn...(1)
- Bleistift (Bleistift...(1)
- Boot (Boote) das(1)
- Buch (Bücher) (n.)(1)
- danken, dankte, geda...(1)
- das (Nom., neutr., s...(1)
- dasselbe (Nom., neut...(1)
- der (Nom., mask., sg...(1)
- derselbe (Nom., mask...(1)
- die (Nom., fem., sg...(1)

+ Argumentenzahl (Verben)

+ Argumentenzahl (Verben)

Búsqueda

+ Pautas para el uso

Acceder al Diccionario

1-10 de 118 resultados

10 ▾

1 / 2 / 3 / 4 / 5 / 6

◀ ◀ Anterior / Siguiente ▶ ▶▶



ID 310 - Acceso Público

LEMMA: lesen, las, gelesen

[Ver más]



ID 311 - Acceso Público

LEMMA: Buch (Bücher) (n.)

[Ver más]



ID 312 - Acceso Público

LEMMA: sehen, sah, gesehen

[Ver más]



ID 313 - Acceso Público

LEMMA: haben, hatte, gehabt

[Ver más]



Acceder al Diccionario ▼

Búsqueda

Pautas para el uso ▼

Equipo de trabajo

- Acceder al Diccionario

BUCHSTABE

KATEGORIE

LEMMA

- Argumentenzahl (Verben)

▷DREIWERTIG(6)

▷EINWERTIG(3)

▷ZWEIWERTIG(29)

+Argumentenzahl (Verben)

Búsqueda

+ Pautas para el uso

Equipo de trabajo

Acceder al Diccionario

1-10 de 38 resultados

10 ▼

1 / 2 / 3 / 4

◀ ◀ Anterior / Siguiente ▶ ▶



ID 310 - Acceso Público

LEMMA : lesen, las, gelesen

Argumentenzahl (Verben): ZWEIWERTIG

[Ver más]



ID 312 - Acceso Público

LEMMA : sehen, sah, gesehen

Argumentenzahl (Verben): ZWEIWERTIG

[Ver más]



ID 313 - Acceso Público

LEMMA : haben, hatte, gehabt

Argumentenzahl (Verben): ZWEIWERTIG

[Ver más]



ID 314 - Acceso Público

LEMMA : lachen, lachte, gelacht

Argumentenzahl (Verben): EINWERTIG

[Ver más]

Buscar objetos



Ampliar

Objeto Digital 310

◀◀ Anterior / Siguiente ▶▶

Datos

Recursos

Metadatos

Identificador: 310

LEMMA:

lesen, las, gelesen

BUCHSTABE: L

KATEGORIE: Verb

Bedeutung 1: Leer

Argumentenzahl (Verben): ZWEIWERDIG

erstes Argument: Nominativ

semantische Merkmale 1: + belebt +menschlich

zweites Argument: Akkusativ

semantische Merkmale 1: -belebt + konkret

Beispiel:

ich lese ein Buch

Objeto Digital 310

◀◀ Anterior / Siguiente ▶▶

DI
DI
DI
AL

ario

iccionario

zahl (Verb

zahl (Verb

l uso

jo

Diccionario Didáctico de Alemán - Internet Explorer

http://repositorios.fdi.ucm.es/DiccionarioDidacticoAleman/view/cm_view_virtual_object.php?idov=310&seleccion=1&pes=rec

Buscar objetos

Objeto Digital



Ampliar

Objeto Digital 310

Anterior / Siguiente

DatosRecursosMetadatos

Recurso propio

Nombre del recurso: *lesen.mp3*

Tipo de recurso: *Audio*

Licencia de uso: *Reconocimiento – NoComercial – CompartirIgual (by-nc-sa)*

Recurso propio

Nombre del recurso: *leer.png*

Fuente de la imagen: *oburrodemiranda.blogspot.com*

Fecha de descarga de la imagen: *02/08/2016*

Tipo de recurso: *Imagen-icone*

Licencia de uso: *Reconocimiento – NoComercial – CompartirIgual (by-nc-sa)*

Objeto Digital 310

Anterior / Siguiente

Buscar objetos



Objeto Digital 310

◀◀ Anterior / Siguiente ▶▶

Datos

Recursos

Metadatos

El Objeto no tiene ningún Metadato.

Objeto Digital 310

◀◀ Anterior / Siguiente ▶▶



DI
DI
DI
AL

Acceder al Diccionario

- Acceder al Diccionario

BUCHSTABE

KATEGORIE

LEMMA

+ Argumentenzahl (Verb)

+ Argumentenzahl (Verb)

Búsqueda

+ Pautas para el uso

Equipo de trabajo

Diccionario Didáctico de Alemán - Internet Explorer

http://repositorios.fdi.ucm.es/DiccionarioDidacticoAleman/view/cm_view_virtual_object.php?idov=311&seleccion=1

Buscar objetos



Ampliar

Objeto Digital 311

Anterior / Siguiente

Datos

Recursos

Metadatos

Identificador: 311

LEMMA:

Buch (Bücher) (n.)

BUCHSTABE: B

KATEGORIE: Substantiv

Beispiel:

Das Buch ist interessant

Bedeutung : *libro*

Semantische Merkmale: - *belebt + konkret*

Objeto Digital 311

Anterior / Siguiente



DICCIONARIO
DIDÁCTICO
DIGITAL DE
ALEMÁN

DICCIONARIO DIDÁCTICO DIGITAL DE ALEMÁN



:: Usuarios registrados

Acceder al Diccionario ▼

Búsqueda

Pautas para el uso ▼

Equipo de trabajo

+ Acceder al Diccionario

Búsqueda

+ Pautas para el uso

Equipo de trabajo

Equipo de trabajo > Miembros del Proyecto de Innovación Educativa 269 - 2016_17

- Manuel Márquez Cruz (Colegio Jesús María y Universidad Complutense de Madrid)
- Paloma Sánchez Hernández (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)
- Jose Joaquín Caerols Pérez (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)
- Alfredo Fernández-Valmayor Crespo (Facultad de Informática, Universidad Complutense de Madrid)
- Antonio Sarasa Cabezuelo (Facultad de Informática, Universidad Complutense de Madrid)
- Jose Luis Sierra Rodríguez (Facultad de Informática, Universidad Complutense de Madrid)
- Antonio Jesús Laguna García-Navas (Colegio Jesús María)
- Angie Xiomara Rodríguez (Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)
- Kerstin Schwandtner (Becaria de apoyo y estudiante de la Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)
- Adrian Menéndez de la Cuesta (Estudiante Máster de Letras Digitales, Universidad Complutense de Madrid)
- Cristina Álvarez Martínez (Estudiante Máster de Letras Digitales, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)
- Teresa Comino Moreno (Estudiante Máster de Letras Digitales, Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid)
- Ana Fernández-Pampillón Cesteros (coordinación)
- Diseño iconos: Sara Olmos



"Los contenidos de esta web están bajo una licencia Creative Commons si no se indica lo contrario"